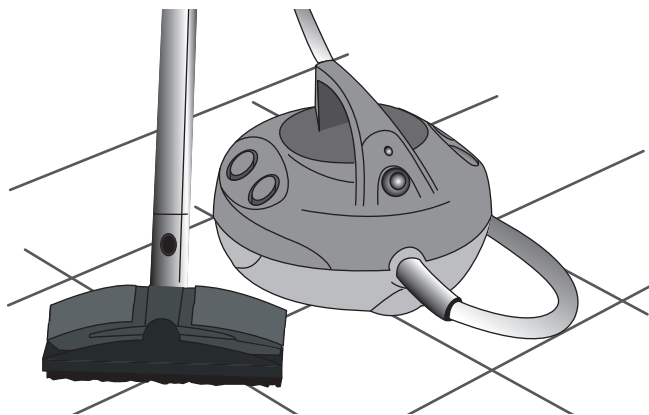
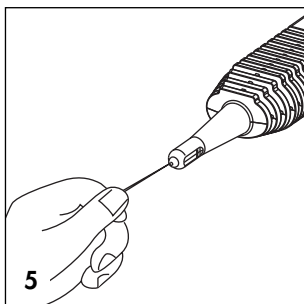
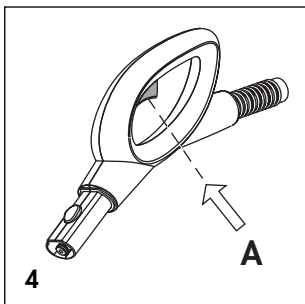
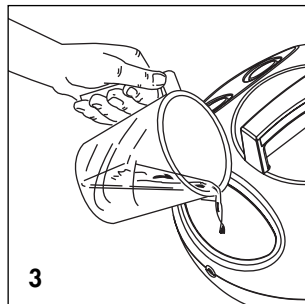
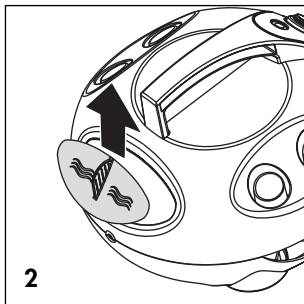
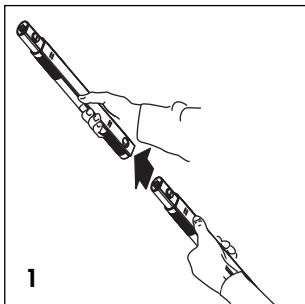


PULITORE A VAPORE
STEAM CLEANER
NETTOYEUR VAPEUR
DAMPFREINIGER
STOOMREINIGER
LIMPIADOR DE VAPOR



Istruzioni per l'uso
Instructions
Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Gebruiksaanwijzingen
Instrucciones para el uso



ELECTRICAL CONNECTION (UK ONLY)

- A) If your appliance comes fitted with a plug, it will incorporate a 13 Amp fuse. If it does not fit your socket, the plug should be cut off from the mains lead, and an appropriate plug fitted, as below.

WARNING: Very carefully dispose of the cut off plug after removing the fuse: do not insert in a 13 Amp socket elsewhere in the house as this could cause a shock hazard.

With alternative plugs not incorporating a fuse, the circuit must be protected by a 15 Amp fuse.

WARNING - THIS APPLIANCE MUST BE EARTHED
IMPORTANT

The wires in the mains lead are coloured in accordance with the following code:

Green and yellow:	Earth
Blue:	Neutral
Brown:	Live



If the plug is a moulded-on type, the fuse cover must be refitted when changing the fuse using a 13 Amp Asta approved fuse to BS 1362. In the event of losing the fuse cover, the plug must NOT be used until a replacement fuse cover can be obtained from your nearest electrical dealer. The colour of the correct replacement fuse cover is that as marked on the base of the plug.

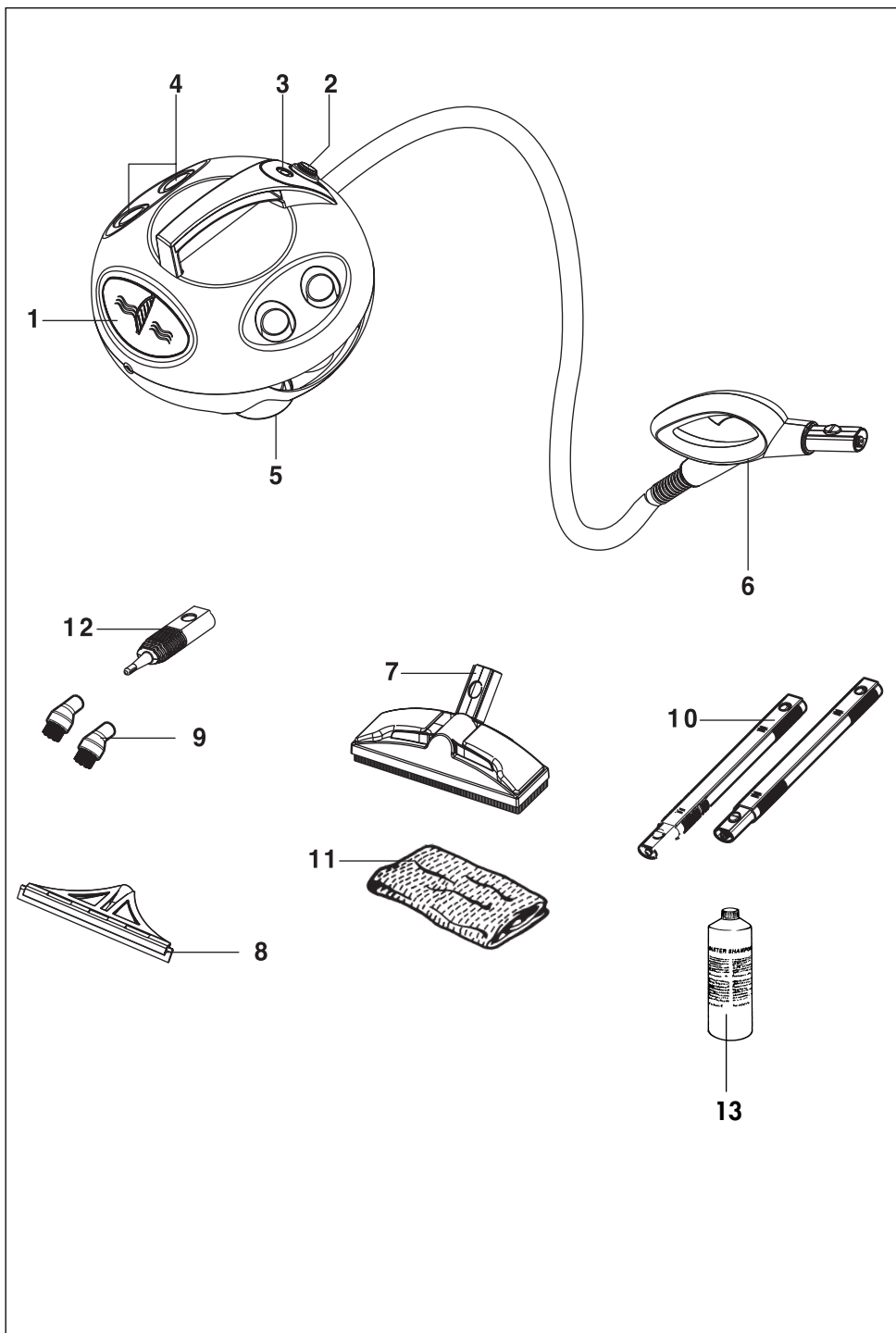
- B) If your appliance is not fitted with a plug, please follow the instructions provided below:

As the colours of the wires in the mains lead may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

The green and yellow wire must be connected to the terminal in the plug marked with the letter E or the earth symbol  or coloured green or green and yellow.

The blue wire must be connected to the terminal marked with the letter N or coloured black.

The brown wire must be connected to the terminal marked with the letter L or coloured red.



CONSERVATE QUESTE ISTRUZIONI

AVVERTENZE

- 1) Leggere attentamente il libretto di istruzioni prima di utilizzare l'apparecchio.
- 2) Quando è in funzione l'apparecchio produce vapore: un utilizzo scorretto può essere pericoloso. L'apparecchio è destinato soltanto ad usi domestici per la pulizia di superfici. La società produttrice declina ogni responsabilità relativa a danni derivanti da un uso improprio dell'apparecchio.
- 3) Scollegare sempre la spina dalla presa dopo l'uso e prima di procedere ad operazioni di sostituzione degli accessori o di pulizia e manutenzione dell'apparecchio.
- 4) Prima dell'utilizzo, verificare che la tensione della rete corrisponda a quella indicata nella targa dati.
- 5) Collegare l'apparecchio solo a prese di corrente aventi portata minima 10A e dotate di una efficace messa a terra.
- 6) NON dirigere mai il getto di vapore verso apparecchiature contenenti componenti elettriche, come l'interno dei forni: potrebbero danneggiarle ed esporvi a pericoli di scosse elettriche.
- 7) NON tirare mai il cavo di alimentazione, o l'apparecchio stesso, per staccare la spina dalla presa di corrente. In caso di danneggiamento del cavo di alimentazione, la sostituzione deve essere effettuata solo da un Centro di Assistenza Tecnica Autorizzato.
- 8) Evitare il contatto del vapore con la pelle. L'elevata temperatura può causare serie scottature. Non dirigere mai l'apparecchio verso persone o animali o impiegare il getto di vapore per la pulizia di superfici o oggetti che non resistono a tale temperatura.
- 9) NON introdurre nel serbatoio detersivi, profumi o altro.
USARE SOLO ED ESCLUSIVAMENTE ACQUA.
- 10) L'apparecchio non è un giocattolo, pertanto non lasciarlo incustodito quando è in funzione, tenerlo lontano dalla portata dei bambini e da persone incapaci.
- 11) NON mettere in funzione l'apparecchio se sembra difettoso.
- 12) NON lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici (pioggia, sole, gelo, ecc..).
- 13) NON IMMERGERE L'APPARECCHIO IN ACQUA.
- 14) Per le riparazioni rivolgersi esclusivamente ai Centri di Assistenza autorizzati. Questo per conservare inalterata l'efficienza del vostro apparecchio e per NON invalidare la garanzia.
- 15) Staccata la spina dalla presa di corrente, l'apparecchio può erogare vapore ancora per alcuni secondi, riporlo quindi in luogo non accessibile ai bambini.

NON dirigere mai il getto di vapore verso prese elettriche o parti sotto tensione.

Evitare il contatto del vapore con la pelle. L'elevata temperatura può causare serie scottature. Non dirigere mai l'apparecchio verso persone o animali o impiegare il getto di vapore per la pulizia di superfici od oggetti che non resistano a tale temperatura.

NON IMMERGERE L'APPARECCHIO IN ACQUA.

DESCRIZIONE

- 1) Foro di riempimento e tappo
- 2) Interruttore generale
- 3) Spia della temperatura pronto vapore
- 4) Porta-accessori
- 5) Ruote piroettanti
- 6) Tubo flessibile con impugnatura
- 7) Spazzola rettangolare
- 8) Tergivetro
- 9) Spazzolini setolati (n. 2)
- 10) Tubi di prolunga
- 11) Panno per spazzola
- 12) Lancia a vapore
- 13) Flacone decalcificante

PREPARAZIONE ALL'USO

Attenzione: prima di qualsiasi operazione di allestimento o manutenzione dell'apparecchio, togliere sempre la spina dalla presa di corrente.

- Tutti gli accessori in dotazione possono essere inseriti sui tubi di prolunga o sull'impugnatura. Per inserirli è sufficiente innestarli fino all'aggancio (fig. 1). Per disinserirli, invece, premere il pulsante ed estrarli facendo attenzione a non pizzicare il dito che spinge sul pulsante.
- Togliere il tappo (fig. 2) e versare 1 lt. d'acqua (fig. 3) nel foro di riempimento. L'apparecchio funziona con normale **acqua di rubinetto**. In caso di acqua molto calcarea (durezza superiore a 27°F) suggeriamo di usare acqua distillata diluita al 50% con acqua di rubinetto. **Mai utilizzare solo acqua distillata.** Non aggiungere alcun detergente.
- Rimettere il tappo.

FUNZIONAMENTO DELL'APPARECCHIO

- Inserire la spina nella presa elettrica, accendere l'interruttore generale (2); la spia (3) si accende e la caldaia entra in funzione.
- Quando la spia (3) si spegne, l'apparecchio è pronto per l'uso.
- Per la fuoriuscita del vapore premere il pulsante (A) (fig. 4). L'emissione di vapore si interrompe quando si rilascia il pulsante stesso.

Attenzione: è normale che un po' di acqua esca prima dell'emissione del vapore e che la spia pronto vapore (3) si accenda e si spenga durante l'uso.

Per sostituire gli accessori durante l'utilizzo dell'apparecchio, rilasciare il pulsante sull'impugnatura e attendere la completa uscita del vapore dal circuito dell'apparecchio (circa un minuto)

DISPOSITIVO DI SICUREZZA - USCITA ANOMALA DI VAPORE DAL FONDO

L'apparecchio è fornito di un dispositivo di sicurezza che può far fuoriuscire del vapore dal fondo in caso di occlusione causata dal calcare depositatosi sull'ugello dell'accessorio lancia vapore.

In questo caso basterà spegnere l'apparecchio, staccarlo dalla rete elettrica, scollegare l'accessorio lancia vapore dall'impugnatura e liberare l'ugello tramite uno spillo (fig. 5). Una consistente fuoriuscita di vapore dal fondo, una volta accertato non essere causa di un eventuale intasamento della lancia, può essere sintomo di malfunzionamento della macchina. In tal caso, spegnere subito l'apparecchio, staccarlo dalla rete elettrica, attendere che si raffreddi (almeno 30 minuti) Quindi rivolgersi ad un Centro di Assistenza Autorizzato.

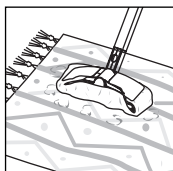
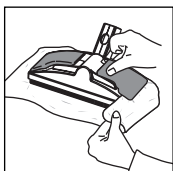
CONSIGLI DI UTILIZZO PER LA PULIZIA

Prima di ogni utilizzo:

- testare prima la resistenza dei tessuti e colori in una zona nascosta.
- prima di pulire pavimenti o superfici tessili (es. tappeti, moquette, ecc.) è consigliabile pulire con un aspirapolvere o un battitappeto.
- gli spazzolini setolati (9) sono di colore diverso; questo permette di utilizzarne uno o l'altro a seconda dell'impiego (es. uno per la cucina, l'altro per i sanitari dei bagni).

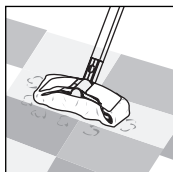
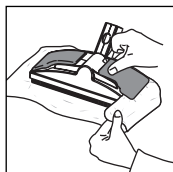
Tappeti e moquettes

Accessori: spazzola tappeti/pavimenti + panno fissato sulle clips a molla.



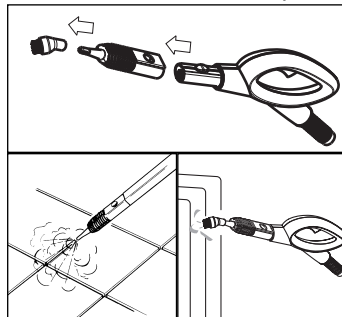
Pavimenti duri

Accessori: spazzola tappeti/pavimenti + panno fissato sulle clips a molla.



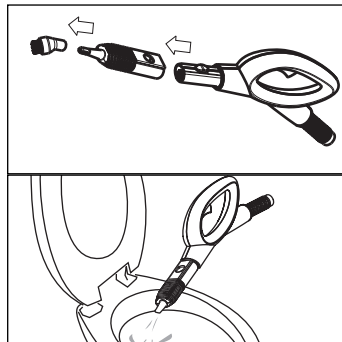
Fughe delle piastrelle, radiatori, persiane, stipiti delle porte, punti di difficile accesso, vasi da fiori, biciclette, mountain bike, motori auto, moto, attrezzature da giardinaggio (taglia-erba), giochi da bambini (altalena)

Accessori: terminale a lancia + spazzolino



Bagno (box doccia, sanitari, lavandini, piscine)

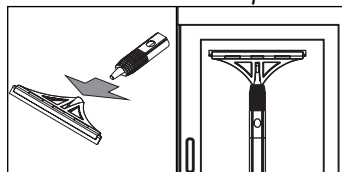
Accessori: terminale a lancia + spazzolino direttamente sul tubo flessibile o su tubo prolunga



Specchi, finestre, cristalli d'auto, verande e serre

Accessori: terminale a lancia + tergivetro direttamente sul tubo flessibile o su tubo prolunga

Att: in condizioni di bassa temperatura è consigliabile riscaldare prima le finestre con un debole getto di vapore, onde evitare rotture dovute allo sbalzo di temperatura.



DECALCIFICAZIONE

Per garantire un'ottimale qualità del vapore nel tempo, è consigliabile effettuare un lavaggio di decalcificazione ogni 15 riempimenti del serbatoio.

Procedere come segue:

1. Riempire il serbatoio con una soluzione composta da 125 ml di decalcificante e 625 ml di acqua (1 parte di decalcificante + 5 parti di acqua).
Utilizzare esclusivamente il decalcificante in dotazione e, quando esaurito, rivolgersi al Centro di Assistenza Autorizzato dal produttore per reperire il decalcificante idoneo.
2. Posizionare l'impugnatura/uscita vapore all'interno di un contenitore o in un lavandino dove venga raccolta la soluzione acqua-decalcificante che esce dal tubo stesso.
3. Inserire la spina nella presa elettrica, accendere l'interruttore generale (2) e premere il pulsante (A); per far fuoriuscire tutta la soluzione decalcificante è possibile bloccare il pulsante avvolgendolo con una fascetta in velcro.
4. Lasciare in funzione l'apparecchio fino all'esaurimento della soluzione.
5. Quindi vuotare il serbatoio dal residuo di soluzione e, per pulire il serbatoio e l'interno del tubo flessibile da ogni residuo di decalcificante, far funzionare ancora l'apparecchio versando mezzo bicchiere di acqua nel serbatoio.

CONSERVEZ CE MODE D'EMPLOI

AVERTISSEMENTS

- 1) Lisez attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil.
- 2) Lorsqu'il est en marche, l'appareil produit de la vapeur, par conséquent une mauvaise utilisation pourrait être dangereuse. L'appareil est destiné exclusivement à un usage domestique pour le nettoyage de surfaces. Le fabricant ne pourra être tenu pour responsable de dégâts découlant d'un usage impropre de l'appareil.
- 3) Avant de remplacer un accessoire ou de nettoyer l'appareil, débranchez toujours celui-ci.
- 4) Avant toute utilisation, vérifiez si la tension du secteur correspond à celle indiquée sur la plaque signalétique.
- 5) Branchez l'appareil exclusivement sur des prises de courant d'une intensité minimale de 10 A et munies d'une mise à la terre efficace.
- 6) Ne dirigez JAMAIS le jet de vapeur sur des prises de courant ni sur des pièces sous tension: vous pourriez les détériorer et vous exposer à des décharges électriques dangereuses.
- 7) Ne tirez JAMAIS sur le cordon d'alimentation ni sur l'appareil pour débrancher celui-ci. Si le cordon est détérioré, adressez-vous à un Centre de Service agréé pour le faire remplacer.
- 8) Évitez tout contact de la vapeur avec la peau. La haute température peut être la cause de brûlures graves. Ne dirigez jamais l'appareil sur des personnes ou des animaux et n'utilisez pas le jet de vapeur pour nettoyer des surfaces ou des objets qui ne résisteraient pas à cette température.
- 9) Évitez de verser les détergents, des parfums ou autre dans le réservoir.

UTILISEZ EXCLUSIVEMENT DE L'EAU

- 10) L'appareil n'est pas un jouet ! Ne le laissez pas en marche sans surveillance ni à la portée des enfants et des personnes incapables.
- 11) Évitez de mettre l'appareil en marche s'il vous semble défectueux.
- 12) Évitez d'exposer l'appareil aux agents atmosphériques (pluie, soleil, gel, etc.)
- 13) ÉVITEZ D'IMMERGER L'APPAREIL DANS L'EAU.
- 14) Pour les réparations, adressez-vous exclusivement aux Centres de Service agréés, vous conserverez ainsi toute l'efficacité de votre appareil et la **validité de la garantie**.
- 15) Une fois débranché, l'appareil peut émettre de la vapeur encore pendant quelques secondes. Rangez-le dans un endroit que les enfants ne peuvent pas atteindre.

Ne dirigez jamais le jet de vapeur sur des prises de courant ni sur des pièces sous tension.

Évitez tout contact de la vapeur avec la peau. La haute température peut être la cause de brûlures graves. Ne dirigez jamais l'appareil sur des personnes ou des animaux et n'utilisez pas le jet de vapeur pour nettoyer des surfaces ou des objets qui ne résisteraient pas à cette température.

ÉVITEZ D'IMMERGER L'APPAREIL DANS L'EAU.

DESCRIPTION

- 1) Orifice de remplissage et bouchon
- 2) Interrupteur général
- 3) Témoin température vapeur prête
- 4) Porte-accessoires
- 5) Roulettes pivotantes
- 6) Flexible avec poignée
- 7) Brosse tapis/sols
- 8) Lave-vitres
- 9) Brosses rondes (2)
- 10) Rallonges
- 11) Serpillière
- 12) Lance à vapeur
- 13) Flacon de détartrant

PRÉPARATION

Attention : avant toute opération de préparation ou d'entretien de l'appareil, débranchez toujours celui-ci.

- Tous les accessoires fournis peuvent être fixés sur les rallonges ou sur la poignée. Pour les fixer, il suffit de les emboîter jusqu'au déclic (fig. 1). Pour les retirer, appuyez sur le bouton et sortez-les en veillant à ne pas vous pincer le doigt.
- Retirez le bouchon (fig. 2) et versez 1 l d'eau (fig. 3) dans l'orifice de remplissage. L'appareil fonctionne avec de **l'eau du robinet**. Si l'eau est très calcaire (dureté supérieure à 27°F) nous vous conseillons d'utiliser de l'eau distillée diluée à 50% avec de l'eau du robinet. **N'utilisez jamais d'eau distillée pure.** N'ajoutez aucun détergent.
- Remettez le bouchon.

FONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL

- Branchez l'appareil sur la prise de courant et allumez l'interrupteur général (2) ; le témoin (3) s'allume et la chaudière démarre.
- Dès que le témoin (3) s'éteint, l'appareil est prêt.
- Pour obtenir un jet de vapeur, appuyez sur le bouton (A) (fig. 4). Dès que vous relâchez le bouton, l'émission de vapeur sera interrompue.

Attention : il est normal qu'un peu d'eau sorte avant la vapeur et que le témoin de vapeur prête (3) s'allume et s'éteigne pendant l'utilisation. Pour remplacer les accessoires pendant l'utilisation de l'appareil, relâchez le bouton sur la poignée et attendez que toute la vapeur soit sortie du circuit de l'appareil (environ une minute)

DISPOSITIF DE SÉCURITÉ - SORTIE ANORMALE DE VAPEUR PAR LE FOND

L'appareil est doté d'un dispositif de sécurité qui fait sortir la vapeur par le fond en cas d'obstruction de la lance vapeur causée par un dépôt de calcaire dans le gicleur.

Le cas échéant, éteignez et débranchez l'appareil. Retirez le lance vapeur de la poignée et débouchez le gicleur avec une épingle (fig. 5).

Si vous avez vérifié que la lance n'est pas bouchée, la grande bouffée de vapeur qui s'échappe par le fond pourrait annoncer un dysfonctionnement de votre nettoyeur. Dans ce cas, éteignez immédiatement l'appareil, débranchez-le et attendez qu'il refroidisse (10 minutes). Ensuite, adressez-vous à un Centre de Service agréé.

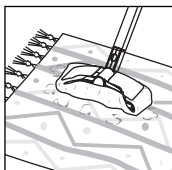
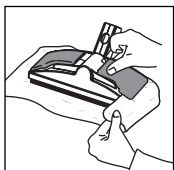
CONSEIL POUR LE NETTOYAGE

Avant chaque utilisation :

- testez d'abord la résistance des tissus et des couleurs sur une zone cachée.
- avant de nettoyer les sols ou les surfaces textiles (tapis, moquettes, etc.) nous conseillons de passer un coup d'aspirateur ou d'aspiro-batteur.
- les brosses rondes (9) sont de couleur différente, ce qui permet de différencier les usages (par exemple, une pour la cuisine, l'autre pour les sanitaires)

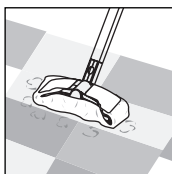
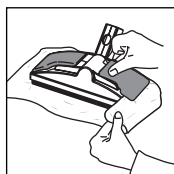
Tapis et moquettes

Accessoires : brosse tapis/sols + serpillière clipsée.



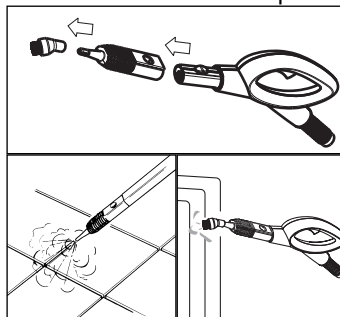
Sols durs

Accessoires : brosse tapis/sols + serpillière clipsée.



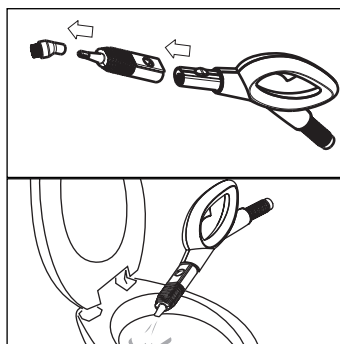
Joint de carrelage, radiateurs, persiennes, montants de portes, points d'accès difficile, pots à fleurs, bicyclettes, VTT, moteurs auto, moto, outils de jardin (tondeuse) jeux d'enfants (balançoire)

Accessoires : embout à lance + petite brosse



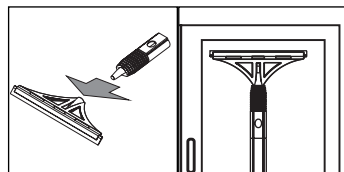
Salle de bains (cabine de douche, sanitaires, lavabos, piscines)

Accessoires : embout à lance + petite brosse directement sur le flexible ou sur la rallonge



Miroirs, fenêtres et vitres de voiture, vérandas et serres

Accessoires : embout à lance + lave-vitres directement sur le flexible ou sur la rallonge
Attention : par basse température, nous conseillons de passer d'abord un léger jet de vapeur sur les fenêtres pour les réchauffer et éviter les ruptures causées par l'écart de température.



DÉTARTRAGE

Pour garantir longtemps une excellente qualité de vapeur, nous conseillons d'effectuer un lavage de détartrage tous les 15 remplissages de réservoir.

Procédez de la façon suivante :

1. Remplissez le réservoir avec une solution composée de 125 ml de détartrant et 625 ml d'eau (1 volume de détartrant + 5 volumes d'eau). Utilisez exclusivement le détartrant fourni avec l'appareil et, quand vous l'aurez terminé, adressez-vous au Centre de Service agréé par le fabricant pour trouver le bon produit.
2. Positionnez la poignée/sortie vapeur dans un récipient ou au-dessus d'un lavabo pour récupérer la solution eau-détartrant qui coule du tube.
3. Branchez l'appareil sur la prise de courant, allumez l'interrupteur général (2) et appuyez sur le bouton **(A)**; pour faire sortir toute la solution détartrante, vous pouvez bloquer le bouton en l'enveloppant dans une bande velcro
4. Laissez marcher l'appareil jusqu'à vider toute la solution.
5. Videz le réservoir du résidu de solution et, pour éliminer du réservoir et de l'intérieur du flexible tout résidu de détartrant, faites marcher encore l'appareil en versant un demi-verre d'eau dans le réservoir.

BITTE DIESE ANLEITUNGEN AUFBEWAHREN

HINWEISE

- 1) Diese Bedienungsanleitung vor Gebrauch des Gerätes aufmerksam durchlesen.
- 2) Das in Betrieb gesetzte Gerät entwickelt Dampf: Ein nicht vorschriftsmäßiger Gebrauch kann gefährlich sein. Das Gerät ist nur zum Gebrauch im Haushalt, und zwar für die Reinigung von Oberflächen, geeignet. Die Herstellerfirma haftet nicht für Schäden, die durch einen unsachgemäßen Gebrauch verursacht werden.
- 3) Ziehen Sie stets den Netzstecker aus der Steckdose, bevor Sie die Zubehörteile auswechseln und das Gerät reinigen möchten.
- 4) Überprüfen Sie vor dem Gebrauch des Gerätes, dass die Netzspannung mit der auf dem Typenschild angegebenen Spannung übereinstimmt.
- 5) Schließen Sie das Gerät nur an einwandfrei geerdete Steckdosen mit einer Mindestabsicherung von 10A an.
- 6) NIEMALS den Dampfstrahl auf Steckdosen oder unter Spannung stehenden Teilen richten: Sie könnten diese beschädigen und dabei selbst dem Risiko von gefährlichen Stromschlägen ausgesetzt werden.
- 7) NIEMALS am Netzkabel oder am Gerät selbst ziehen, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Bei Beschädigungen des Netzkabels, wenden Sie sich bitte für dessen Ersatz nur an eine autorisierte Kundendienststelle.
- 8) Den direkten Hautkontakt mit dem Dampf vermeiden. Die hohe Temperatur könnte ernsthafte Verbrennungen verursachen. Richten Sie den Dampfstrahl niemals auf Personen oder Tiere, und verwenden Sie den Dampfstrahl nicht für die Reinigung von nicht hitzebeständigen Gegenständen oder Oberflächen.
- 9) Geben Sie keine Reinigungsmittel, Duftstoffe oder sonstige Mittel in den Tank.

VERWENDEN SIE AUSSCHLIESSLICH WASSER

- 10) Das Gerät ist kein Spielzeug. Lassen Sie das in Betrieb gesetzte Gerät daher niemals unbeaufsichtigt und bewahren Sie es außer der Reichweite von Kindern und Personen auf, die mit dem Betrieb des Gerätes nicht vertraut sind.
- 11) NIEMALS das Gerät in Betrieb setzen, wenn Sie glauben, dass es defekt sein könnte.
- 12) Schützen Sie das Gerät vor Witterungseinflüssen, wie Regen, Sonne, Frost, usw. aus.
- 13) TAUCHEN SIE DAS GERÄT NICHT IN WASSER.
- 14) Für Reparaturen wenden Sie sich bitte an autorisierte Kundendienststellen. Damit werden die Funktionstüchtigkeit Ihres Gerätes und der Anspruch auf Garantieleistung weiterhin gewährleistet sein.
- 15) Nachdem der Netzstecker des Gerätes aus der Steckdose gezogen worden ist, kann das Gerät noch einige Sekunden Dampf abgeben. Stellen Sie es daher an einen für Kinder nicht zugänglichen Platz.

NIEMALS den Dampfstrahl auf Steckdosen oder unter Spannung stehenden Teilen richten.

Den direkten Hautkontakt mit dem Dampf vermeiden. Die hohe Temperatur könnte ernsthafte Verbrennungen verursachen. Richten Sie den Dampfstrahl niemals auf Personen oder Tiere, und verwenden Sie den Dampfstrahl nicht für die Reinigung von nicht hitzebeständigen Gegenständen oder Oberflächen.

DAS GERÄT NICHT IN WASSER TAUCHEN.

BESCHREIBUNG

- 1) Einfüllöffnung
- 2) Hauptschalter
- 3) Temperatur Kontrolllampe "Dampf Bereit"
- 4) Zubehörfach
- 5) Laufrollen
- 6) Schlauch mit Handgriff
- 7) Rechtwinklige Bürste
- 8) Fensterreiniger
- 9) Kleine Borstenbürsten (Nr. 2)
- 10) Verlängerungsrohr
- 11) Tuch für die Bürste
- 12) Dampfsprühlanze
- 13) Entkalkungsmittelflasche

VORBEREITUNG ZUM GEBRAUCH

Achtung: Vor jedem Eingriff zur Instandhaltung oder Gebrauchsvorbereitung des Gerätes, stets den Stecker aus der Steckdose ziehen.

- Alle mitgelieferten Zubehörfachteile können an den Verlängerungsrohren und am Griffteil montiert werden.
Diese einfach einstecken, bis ein Einrasten zu vernehmen ist (Abb. 1)
Zum Abmontieren der Zubehörfachteile, die Drucktaste drücken und die Zubehörfachteile herausziehen. Achten Sie hierbei darauf, dass Sie sich nicht den Finger, mit dem Sie die Taste drücken, einklemmen.
- Den Verschluss (Abb. 2) entnehmen und 1 l Wasser (Abb. 3) in die Einfüllöffnung gießen. Das Gerät funktioniert mit normalem Leitungswasser. Bei sehr kalkhaltigem Wasser (Härte über 27°F) empfehlen wir Ihnen den Gebrauch von destilliertem Wasser, das jedoch zur Hälfte mit **Leitungswasser** zu vermischen ist. **Niemals nur destilliertes Wasser verwenden.** Kein Reinigungsmittel hinzugeben.
- Den Verschluss wieder anbringen.

BETRIEB DES GERÄTES

- Den Stecker in die Steckdose stecken, den Hauptschalter einschalten (2); die Kontrolllampe (3) leuchtet auf und der Kessel setzt sich in Betrieb.
- Sobald die Kontrolllampe (3) sich ausschaltet, ist das Gerät betriebsbereit.
- Zur Dampfabgabe die Drucktaste (A) drücken (Abb. 4). Zur Unterbrechung der Dampfabgabe hingegen die Drucktaste loslassen.

Achtung: Es ist vollkommen normal, dass vor der Dampfabgabe etwas Wasser heraustritt, und dass die Kontrolllampe „Dampf bereit“ sich während des Gebrauchs ein- und ausschaltet. Zum Auswechseln der Zubehörfachteile während des Gebrauchs des Gerätes, die Drucktaste am Handgriff loslassen und abwarten, dass der ganze Dampf aus dem Innenkreis des Gerätes heraustritt (etwa eine Minute).

SICHERHEITSVORRICHTUNG - ANORMALES ENTWEICHEN VON DAMPF AUS DEM GERÄTEBODEN

Das Gerät ist mit einer Sicherheitsvorrichtung ausgestattet, welche den Dampf aus dem Geräteboden entweichen lassen kann, wenn eine durch die Kalkablagerung an der Düse der Sprühlanze verursachte Verstopfung vorliegt. In diesem Fall einfach das Gerät ausschalten, es vom Stromnetz trennen, das Zubehörfachteil Sprühlanze vom Griffteil abmontieren und die Düse mit einer Nadel säubern (Abb. 5). Wenn jedoch sehr viel Dampf aus dem Geräteboden entweicht und festgestellt worden ist, dass die Sprühlanze nicht verstopft und daher nicht die Ursache des Dampfaustritts ist, so deutet dies auf eine Betriebsstörung des Gerätes hin. In diesem Fall das Gerät sofort ausschalten, es vom Stromnetz trennen und es abkühlen lassen (10 Minuten). Wenden Sie sich dann bitte an eine Autorisierte Kundendienststelle.

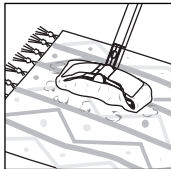
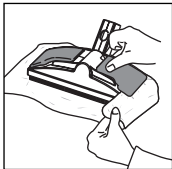
GEBRAUCHSTIPPS FÜR DIE REINIGUNG

Vor jedem Gebrauch:

- Die Beständigkeit der Textilien und der Farben an einer nicht sichtbaren Stelle testen.
- Vor der Reinigung von Fußböden oder Textilflächen (z.B. Teppiche, Teppichböden, usw.) empfehlen wir, diese mit einem Staubsauger oder einem Teppichklopfer zu säubern.
- Die kleinen Borstenbürsten (9) haben verschiedene Farben, damit Sie je nach Einsatzzweck (z.B. eine für die Küche, eine für die sanitären Einrichtungen im Bad) verwenden können.

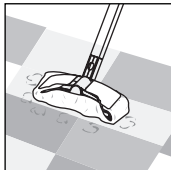
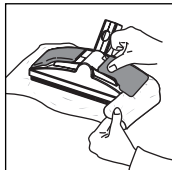
Teppiche und Teppichböden

Zubehörteile: Teppich/Fußbodenbürste + ein Tuch, das an den Klipps eingespannt wird.



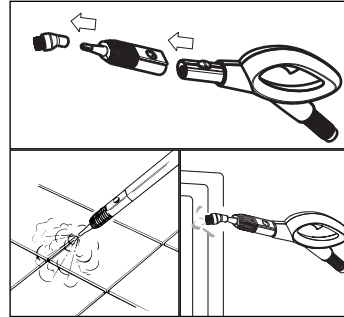
Glattböden

Zubehörteile: Teppich/Fußbodenbürste + ein Tuch, das an den Klipps eingespannt wird.



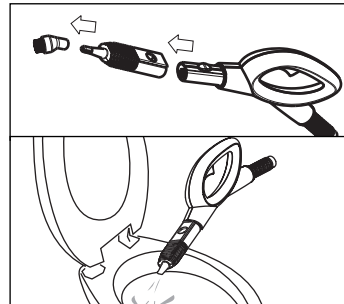
Fliesenfugen, Heizkörper, Fensterläden, Türpfosten, schwer zugängliche Stellen, Blumenvasen, Fahrräder, Mountain Bikes, Automotoren, Ausrüstung für die Gartenpflege (Rasenmäher), Kinderspielzeug (Schaukel).

Zubehörteile: Sprühdosenendstück + kleine Bürste



Badezimmer (Duschkabine, sanitäre Einrichtungen, Waschbecken, Schwimmbäder)

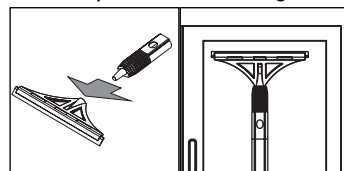
Zubehörteile: Sprühdosenendstück + kleine Bürste direkt auf den Schlauch oder auf das Verlängerungsrohr gesteckt



Spiegel, Fenster, Autoscheiben, Veranden und Treibhäuser

Zubehörteile: Sprühdosenendstück + Fensterreiniger direkt auf den Schlauch oder auf das Verlängerungsrohr gesteckt

Achtung: Bei niedrigen Raumtemperaturen empfehlen wir, die Fenster vorher mit einem schwachen Dampfstrahl zu erwärmen; andernfalls könnten die Fensterscheiben auf Grund der hohen Temperaturschwankung bersten.



ENTKALKEN

Zur Gewährleistung einer auf Zeit anhaltenden optimalen Dampfqualität wird empfohlen, alle 15 Tanknachfüllungen eine Entkalkungsspülung vorzunehmen.

Hierzu wie folgt vorgehen:

1. Den Tank mit einer Lösung bestehend aus 125 ml Entkalkungsmittel und 625 ml Wasser (1 Teil Entkalkungsmittel + 5 Teile Wasser). Verwenden Sie ausschließlich das mitgelieferte Entkalkungsmittel, welches Sie, sobald es verbraucht ist, neu bei der vom Hersteller autorisierten Kundendienststelle anfordern können.
2. Den Handgriff/Dampfaustritt in einem Behälter oder in ein Spülbecken positionieren, in denen die aus demselben Rohr austretende Wasser-Entkalkungsmittellösung aufgefangen wird.
3. Den Netzstecker in die Steckdose stecken, den Hauptschalter (2) einschalten. Daraufhin die Drucktaste (A) drücken; zum Ablassen der gesamten Entkalkungslösung, kann die Drucktaste blockiert werden, indem Sie diese mit einem Klettband umwickeln.
4. Das Gerät solange in Betrieb lassen, bis die ganze Lösung herausgelaufen ist.
5. Dann die Lösungsrückstände aus dem Tank leeren. Zur Beseitigung sämtlicher Entkalkungsmittellrückstände aus dem Tank und dem Schlauchinnern, ein halbes Glas Wasser in den Tank geben, und das Gerät erneut in Betrieb setzen.

B E W A A R D E Z E A A N W I J Z I N G E N

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

- 1) Lees aandachtig de gebruiksaanwijzingen alvorens het apparaat te gebruiken.
- 2) Wanneer het apparaat in werking is, wordt stoom geproduceerd: een verkeerd gebruik kan gevaarlijk zijn. Het apparaat is uitsluitend bestemd voor de huishoudelijke reiniging van oppervlakken. De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade die het gevolg is van een verkeerd gebruik van het apparaat.
- 3) Trek altijd de stekker uit het stopcontact alvorens u overgaat tot de vervanging van de hulpstukken en de reiniging van het apparaat.
- 4) Vóór het gebruik, controleer of de spanning van het elektriciteitsnet overeenkomt met de waarde aangegeven op het identificatieplaatje.
- 5) Sluit het apparaat alleen aan op een stopcontact met een minimumvermogen van 10A en voorzien van een doeltreffende aardleiding.
- 6) Richt de stoomstraal NIET naar stopcontacten of onderdelen die onder spanning staan. Deze kunnen beschadigd worden of u kunt worden blootgesteld aan gevaarlijke elektrische schokken.
- 7) Trek NIET aan het voedingssnoer of aan het apparaat zelf om de stekker uit het stopcontact te halen. Indien het voedingssnoer beschadigd is, wordt het uitsluitend vervangen in een erkend Technisch Servicecentrum.
- 8) Voorkom dat de stoom in contact komt met de huid. De hoge temperatuur kan brandwonden veroorzaken.
Richt het apparaat nooit naar mensen of dieren en gebruik de stoomstraal in geen geval voor de reiniging van oppervlakken of voorwerpen die niet bestand zijn tegen dergelijke hoge temperaturen.
- 9) Doe GEEN reinigingsproduct, parfum of ander in het reservoir. GEBRUIK ENKEL EN ALLEEN WATER.
- 10) Het apparaat is geen speelgoed en wordt dus niet onbewaakt achtergelaten wanneer het in werking is. Buiten het bereik van kinderen en onbekwame personen houden.
- 11) Het apparaat wordt NIET in werking gezet wanneer het defect lijkt.
- 12) Het apparaat wordt NIET blootgesteld aan de weersomstandigheden (regen, zon, vorst, enz.).
- 13) HET APPARAAT NIET ONDERDOMPELEN IN WATER.
- 14) Voor eventuele reparaties wendt u zich uitsluitend tot een erkend Servicecentrum, om de doeltreffendheid van uw apparaat in stand te houden en de garantie NIET te doen vervallen.
- 15) Wanneer de stekker uit het stopcontact werd gehaald, blijft het apparaat nog enkele seconden stoom afgeven. Berg het apparaat dus op waar kinderen er niet bij kunnen.

Recht de stoomstraal NIET naar stopcontacten of onderdelen die onder spanning staan.

Voorkom dat de stoom in contact komt met de huid. De hoge temperatuur kan brandwonden veroorzaken. Richt het apparaat nooit naar mensen of dieren en gebruik de stoomstraal in geen geval voor de reiniging van oppervlakken of voorwerpen die niet bestand zijn tegen dergelijke hoge temperaturen.

HET APPARAAT NIET ONDERDOMPELEN IN WATER.

BESCHRIJVING

- 1) Vulopening en dop
- 2) Hoofdschakelaar
- 3) Controlelampje temperatuur stoom klaar
- 4) Hulpstukhouder
- 5) Draaiende wielen
- 6) Slang met handgreep
- 7) Rechthoekige borstel
- 8) Ruitenwasser
- 9) Borsteltjes met haren (n. 2)
- 10) Verlengbuizen
- 11) Doek voor borstel
- 12) Stoomlans
- 13) Fles met ontkalkingsproduct

VÓÓR HET GEBRUIK

Let op: vóór elke handeling aan of onderhoud van het apparaat, wordt de stekker uit het stopcontact gehaald.

- Alle bijgeleverde accessoires kunnen zowel op de verlengbuizen als op de handgreep gemonteerd worden.
Om ze aan te brengen, volstaat het ze vast te klikken (fig.1).
Om ze te verwijderen, druk op de knop en haal het accessoire van de verlengbuis of de handgreep. Let erop de vingers niet te klemmen tussen de knop.
- Verwijder de dop (fig. 2) en giet 1 liter water (fig. 3) in de vulopening. Het apparaat werd gewoon leidingwater. Ingeval van bijzonder hard water (meer dan 27°F), raden wij aan het **leidingwater** voor 50% te verdunnen met gedestilleerd water. **Gebruik nooit alleen gedestilleerd water.**
Voeg geen reinigingsproducten toe.
- Draai de dop weer vast..

WERKING VAN HET APPARAAT

- Steek de stekker in het stopcontact, druk op de hoofdschakelaar (2); het controlelampje (3) licht op en de ketel treedt in werking.
- Wanneer het controlelampje (3) uitgaat, is het apparaat klaar voor het gebruik.
- Om stoom af te geven, druk op de knop (A) (fig. 4). Wanneer deze knop wordt losgelaten, wordt de stoomafgifte onderbroken.

Let op: het is normaal dat vóór de stoomafgifte wat water uit het hulpstuk drupt en dat het controlelampje (3) tijdens de werking aan- en uitgaat. Om de hulpstukken te verwisselen tijdens het gebruik van het apparaat, de knop op de handgreep loslaten en wachten tot de stoom volledig uit het circuit van het apparaat is (ongeveer 1 minuut).

VEILIGHEIDSRICHTING - ABNORMALE VRIJGAVE VAN STOOM LANGS ONDER

Het apparaat is voorzien van een veiligheidsinrichting die stoom langs de onderkant van het apparaat vrijgeeft ingeval de spuitmond van de stoomlans verstopt zou zijn door kalkafzettingen. In dit geval volstaat het het apparaat uit te schakelen, de stekker uit het stopcontact te halen, de stoomlans los te koppelen van de handgreep en de spuitmond vrij te maken met behulp van een naald (fig. 5). Een aanzienlijke vrijgave van stoom langs onder kan, indien het niet te wijten is aan een verstopte spuitmond, wijzen op een slechte werking van het apparaat. In dit geval, wordt de stekker van het apparaat onmiddellijk uit het stopcontact gehaald en wordt ongeveer 10 minuten gewacht tot het apparaat afgekoeld is. Wend u vervolgens tot een erkend Servicecentrum.

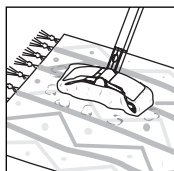
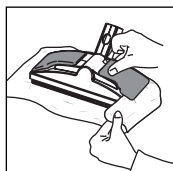
GEBRUIKSTIPS VOOR DE REINIGING

Vóór elk gebruik

- test eerst de weerstand van de weefsels en kleuren, op een verborgen plekje.
- alvorens vloeren of oppervlakken in textiel te reinigen (vb. tapijt, vasttapijt, enz.), is het raadzaam eerst te stofzuigen of een tapijtklopper te gebruiken.
- de borsteltjes met haren (9) hebben een verschillende kleur. Op die manier kan elk borsteltje voorbestemd worden voor een verschillend gebruik (vb. een voor de keuken, het ander voor de badkamer).

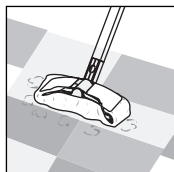
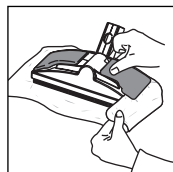
Tapijt en vasttapijt

Hulpstukken: borstel tapijt/vasttapijt + doek vastgemaakt met de veerclips.



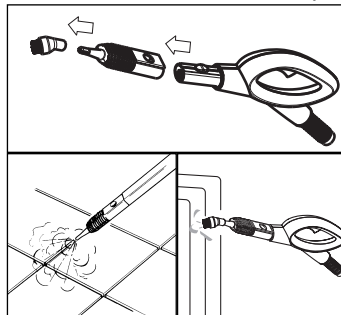
Harde vloeren

Hulpstukken: borstel tapijt/vasttapijt + doek vastgemaakt met de veerclips.



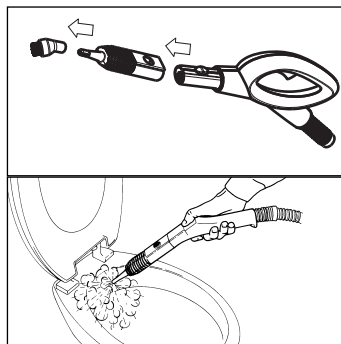
Tegelvoegen, radiators, luiken, deurstijlen, moeilijk bereikbare plekken, vazen, fietsen, mountainbikes, auto's, motoren, tuingereedschap (grasmaaier), speelgoed van de kinderen (schommel).

Hulpstukken: lanselement + borsteltje



Badkamer (douche, sanitair, wastafels, zwembaden)

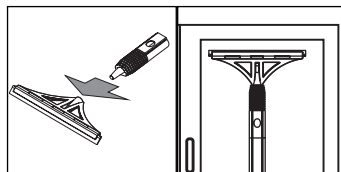
Accessoires: lanselement + borsteltje rechtstreeks op de slang of verlengbuis



Spiegels, ruiten, autoruiten, veranda's en serres

Hulpstukken: lanselement + ruitenwasser rechtstreeks op de slang of verlengbuis

Let op: bij lage buitentemperaturen is het raadzaam de ruiten eerst voor te verwarmen met een zwakke stroomstraal, om te vermijden dat de ruiten gaan barsten door het plots temperatuurverschil.



ONTKALKING

Om de kwaliteit van de stoom in stand te houden, is het raadzaam elke 15 vullingen van het reservoir over te gaan tot een ontcalcingsbeurt.

Ga als volgt te werk:

1. Vul het reservoir met een oplossing van 125 ml ontcalcingsproduct en 625 ml water (1 deel ontcalcingsproduct + 5 delen water). Gebruik uitsluitend het meegeleverd product. Wanneer dit opgebruikt is, wendt u zich tot een erkend Servicecentrum of tot de fabrikant, voor de aankoop van een geschikt ontcalcingsproduct.
2. Leg de handgreep/stoomuitlaat in een recipiënt of in een wastafel, om de oplossing van water en ontcalcingsproduct op te vangen die uit de buis loopt.
3. Steek de stekker in het stopcontact, druk op de hoofdschakelaar (2) en druk op de knop (A); om de oplossing volledig af te geven, kan het hendeltje geblokkeerd worden door er een bandje van velcro omheen te draaien.
4. Laat het apparaat aanstaan tot geen oplossing meer overblijft.
5. Verwijder de restjes van de oplossing uit het reservoir. Reinig het reservoir en de binnenkant van de slang om restjes ontcalcingsproduct te verwijderen. Giet een halve beker water in het reservoir en laat het apparaat nog wat werken.

CONSERVE ESTAS INSTRUCCIONES

ADVERTENCIAS

- 1) Lea detenidamente el manual de instrucciones antes de usar el aparato.
- 2) Cuando el aparato está encendido produce vapor: una utilización incorrecta puede resultar peligrosa. El aparato está destinado solamente a usos domésticos para la limpieza de superficies. El fabricante declina cualquier responsabilidad por los daños derivados de un uso impropio del aparato.
- 3) Desenchufe siempre el aparato de la corriente antes de sustituir los accesorios o limpiar el aparato.
- 4) Antes de utilizar el aparato, compruebe que la tensión de la red corresponde a la indicada en la placa de datos.
- 5) Enchufe el aparato solamente a enchufes de corriente con una capacidad mínima de 10 A y equipados con una eficaz puesta a tierra.
- 6) NO oriente nunca el chorro de vapor hacia enchufes eléctricos o partes en tensión: podría estropearlos y exponerse a peligros de descargas eléctricas.
- 7) NO tire nunca del cable de alimentación o del mismo aparato para desenchufarlo de la corriente. Si el cable de alimentación se estropea, únicamente un centro de asistencia técnica autorizado podrá sustituirlo. Evite el contacto del vapor con la piel. La alta temperatura puede causar graves quemaduras.
- 8) No oriente nunca el aparato hacia personas o animales o use el chorro de vapor para limpiar superficies u objetos que no resisten a dicha temperatura.
- 9) NO eche detergentes, perfumes u otros productos en el depósito. USE SOLO Y EXCLUSIVAMENTE AGUA.
- 10) Este aparato no es un juguete, por consiguiente no debe dejarlo sin vigilancia cuando está funcionando; manténgalo fuera del alcance de los niños y de personas discapacitadas.
- 11) NO encienda el aparato si le parece defectuoso.
- 12) NO deje el aparato expuesto a agentes atmosféricos (lluvia, sol, hielo, etc.).
- 13) NO SUMERJA EL APARATO EN EL AGUA.
- 14) Para las reparaciones, póngase en contacto exclusivamente con los centros de asistencia autorizados para conservar inalterada la eficacia de su aparato y para NO anular la garantía.
- 15) Al desenchufar el aparato, tal vez éste siga produciendo vapor durante algunos segundos, por consiguiente póngalo en un lugar no accesible para los niños.

NO oriente nunca el chorro de vapor hacia enchufes eléctricos o partes en tensión.

Evite el contacto del vapor con la piel. La alta temperatura puede causar graves quemaduras. No oriente nunca el aparato hacia personas o animales o use el chorro de vapor para limpiar superficies u objetos que no resisten a dicha temperatura.

NO SUMERJA EL APARATO EN EL AGUA.

DESCRIPCIÓN

- 1) Agujero para el llenado y tapón
- 2) Interruptor general
- 3) Indicador luminoso de la temperatura vapor listo
- 4) Porta-accesorios
- 5) Ruedas pivotantes
- 6) Manguera con empuñadura
- 7) Cepillo rectangular
- 8) Limpiacristales
- 9) Escobillas con cerdas (nº2)
- 10) Tubos de extensión
- 11) Paño para cepillo
- 12) Lanza de vapor
- 13) Bote de descalcificante

PREPARACIÓN PARA EL USO

Atención: antes de efectuar cualquier operación de montaje o mantenimiento del aparato, desenchúfelo siempre de la corriente.

- Puede acoplar todos los accesorios incluidos en el equipamiento en los tubos de extensión o en la empuñadura. Para acoplarlos es suficiente encajarlos hasta engancharlos (fig. 1). Para desacoplarlos, sin embargo, presione el botón y quítelos teniendo cuidado de no pellizcarse el dedo que presiona el botón.
- Quite el tapón (fig. 2) y vierta 1 l de agua (fig. 3) por el agujero de llenado. El aparato funciona con **agua corriente del grifo**. En caso de agua, con un alto contenido de cal (dureza superior a 27° F), le aconsejamos utilizar agua destilada al 50% con agua del grifo. **No use nunca solamente agua destilada**. No añada ningún detergente.
- Coloque de nuevo el tapón.

FUNCIONAMIENTO DEL APARATO

- Enchufe el aparato a la corriente, encienda el interruptor general (2); el indicador luminoso (3) se enciende y la caldera se pone en funcionamiento.
- Cuando el indicador luminoso (3) se apague, el aparato estará listo para el uso.
- Para que salga vapor presione el botón (A) (fig. 4). Al soltar dicho botón se interrumpirá la emisión de vapor.

Atención: es normal que salga un poco de agua antes de la emisión del vapor y que el indicador luminoso de vapor listo (3) se encienda y se apague durante el uso. Para sustituir los accesorios durante la utilización del aparato, suelte el botón (B) situado en la empuñadura y espere hasta que salga todo el vapor contenido en el circuito del aparato (un minuto aproximadamente).

DISPOSITIVO DE SEGURIDAD - SALIDA ANÓMALA DE VAPOR POR EL FONDO

El aparato está equipado con un dispositivo de seguridad que hace salir el vapor por el fondo de éste en caso de producirse una obstrucción causada por cal depositada en la boquilla del accesorio lanza de vapor.

En este caso, solamente deberá apagar el aparato, desenchufarlo de la corriente, quitar el accesorio lanza de vapor de la empuñadura y desatascar la boquilla con un alfiler (fig. 5).

Una salida fuerte de vapor por el fondo, tras haber comprobado que no es causada por un eventual atascamiento de la lanza, puede ser síntoma de un funcionamiento incorrecto del aparato. En dicho caso, apague inmediatamente el aparato, desenchúfelo de la corriente y espere hasta que se enfríe (10 minutos). Posteriormente, póngase en contacto con un Centro de asistencia autorizado.

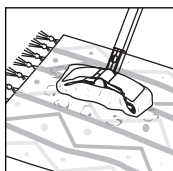
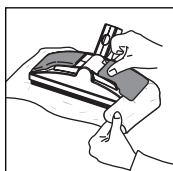
CONSEJOS DE UTILIZACIÓN PARA LA LIMPIEZA

Antes de cada utilización :

- Pruebe primero la resistencia de los tejidos y colores en una zona oculta.
- Antes de limpiar el pavimento o superficies textiles (por ej.: alfombras, moquetas, etc), le aconsejamos pasar un aspirador o un sacudidor de alfombras.
- Las escobillas con cerdas (9) son de colores diferentes; lo cual permite utilizar una u otra en función del empleo (por ej. una para la cocina, otra para los sanitarios del baño).

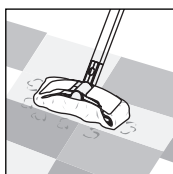
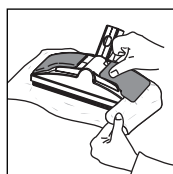
Alfombras y moquetas

Accesorios: cepillos alfombras/pavimentos + paño fijado en los clips con muelle.



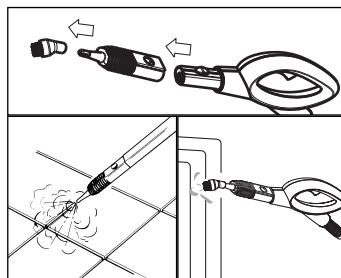
Pavimentos duros

Accesorios: cepillos alfombras/pavimentos + paño fijado en los clips con muelle.



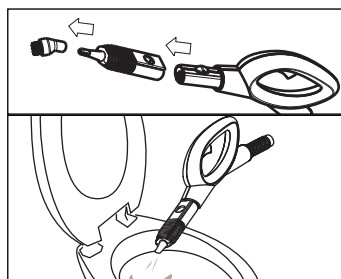
Juntas de las baldosas, radiadores, persianas, marcos de las puertas, puntos de difícil acceso, floreros, bicicletas, mountain bike, motores de coche, motos, herramientas de jardín (cortacésped), juguetes de niños (columpio).

Accesorios: terminal en lanza + escobilla.



Baño (box ducha, sanitarios, lavabos), piscinas.

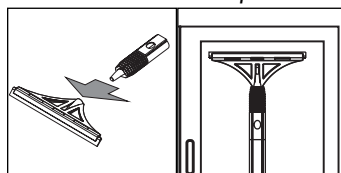
Accesorios: terminal en lanza + escobilla acoplados directamente en la manguera o en el tubo de extensión.



Espejos, ventanas, cristales del coche, cierres e invernaderos

Accesorios: terminal en lanza + limpiacristales acoplados directamente en la manguera o en el tubo de extensión.

Atención: en condiciones de baja temperatura le aconsejamos calentar primero las ventanas con un chorro débil de vapor, para evitar roturas debidas al cambio de temperatura.



DESCALCIFICACIÓN

Para garantizar una óptima calidad del vapor a lo largo del tiempo, le aconsejamos efectuar un lavado de descalcificación después de 15 llenados del depósito.

Efectuar las siguientes operaciones:

1. Llene el depósito con una solución compuesta por 125 ml de descalcificante y 625 ml de agua (1 parte de descalcificante + 5 partes de agua). Use exclusivamente el descalcificante, incluido en el suministro, y cuando se le acabe, contacte a un centro de asistencia autorizado por el fabricante para obtener un descalcificante idóneo.
2. Sitúe la empuñadura / salida de vapor dentro de un recipiente o de una pila para vaciar la solución de agua – descalcificante, que sale por el mismo tubo.
3. Enchufe el aparato a la corriente, encienda el interruptor general (2) y presione el botón (A); para hacer salir toda la solución descalcificante puede bloquear el botón envolviéndolo con la banda de velcro.
4. Haga funcionar el aparato hasta que se acabe la solución.
5. A continuación vacíe los restos de solución contenidos en el depósito y para limpiar los restos de descalcificante presentes en el depósito y en el interior de la manguera, haga funcionar de nuevo el aparato vertiendo medio vaso de agua en el depósito.

